

No. 2 – 2014

44.aastakäik / 44th annual volume

Teedaanded 11 - 23

seisuga 01. 02. 2014



TEADAANDED MEREMEESTELE ***NOTICES TO MARINERS***

Väljaandja: Veeteede Ameti
Hüdrograafia ja Navigatsioonimärgistuse teenistuse
Kartograafiaosakond

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Cartography Department

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel.: (+372) 6 205 640
Faks: (+372) 6 205 606
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-9533

- 1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.
Positions are given in WGS-84.

- 2) Teadaande numbrile järgnev (**T**) '*temporary*' viitab ajutisele teadaandele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühistamiseks uus teadaanne.

Teadaande numbrile järgnev (**P**) '*preliminary*' viitab eelteatele, mis kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be cancelled by special notice if not indicated otherwise.

Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be in force after notice in print.

- 3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organisation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.
Sihtide suunad – merelt maale.

*Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise 000°- 360°.
Bearings of the leading lines are given from seaward.*

- 4) C_{No} – *International Number of Light (By Admiralty List of Lights Vol C).*

- 5) INT1 – Leppemärgid, lühendid ja terminid navigatsioonikaartidel.
Symbols, abbreviations and terms used on charts

I Üldinfo

General information

Jooksev informatsioon

Järgnev informatsioon, digiväljaanded ja andmebaasid on tasuta kättesaadavad Veeteede Ameti kodulehel:
<http://www.vta.ee/atp>

RUBRIIGID

- Navigatsioonihoiatused Läänemerel (NAVTEX)
- Kohalikud navigatsioonihoiatused
- Teadaanded meremeestele
- Navigatsioonimärgid Eesti vetes
- Lootsiraamat
- Navigatsioonimärkide andmekogu
- Veeteede Ameti toodete edasimüüjad
- Navigatsioonikaardid

Current information

The following information, digital publications and databases are available free of charge on the EMA homepage:
<http://www.vta.ee/atp/?lang=en>

INFORMATION

- NAVTEX (warning in the Baltic Sea)
- Local navigational warnings
- Notices to Mariners
- List of Lights
- Sailing Directions
- Database of AtoN
- Distributors of Publications by the EMA
- Navigational Charts

No. 11

Tühistada TM No. 1(T) 1/2014

M/v ICEBEAM on lõpetanud mõõdistustööd
Soome lahel.

Cancel NtM No 1(T) 1/2014

Survey operation by m/v ICEBEAM on Gulf of Finland
has been completed.

No. 12(T)

Liivi laht.

Alates 28. jaanuarist 2014 on jäämurdja abi vajavatele laevadele Pärnu sadamas kehtestatud järgmised piirangud:

- a) jääklass – 1C (Lloyd's Register või muu samaväärne)
- b) peamasina võimsus – vähemalt 1600 kW.

Puksiirkaravane jäämurdja ei teeninda.

Gulf of Riga.

As of January 28, 2014 vessels needing assistants of icebreaker in the ports of Pärnu, have to comply with the following requirements:

- a) ice class – 1C (Lloyd's Register or alternative equivalent),*
- b) main engine power – at least 1600 kW.*

No icebreaker service for tugs and barges.

Kaardid nr. 516 (INT 1271), 632 *Charts*

No. 13(T)

Seoses planeeritavate jääteedega, on laevaliiklus alates 28.01.2014 ajutiselt peatatud:

- a) Väinamerel järgmiste punktidega piiratud merealal: Heltermaa-Rohuküla, Virtsu-Kuivastu, Triigi-Sõru.
- b) Liivi lahel, Kihnu väinas – Munalaid-Kihnu laevateest lääne poole jääval merealal

As of January 28, 2014 vessel traffic is temporarily stopped

- a) In Väinameri, on the area surrounded by the following points: Heltermaa-Rohuküla, Virtsu-Kuivastu, Triigi-Sõru.*
- b) in Gulf of Riga – on the area west of Munalaid-Kihnu fairway*

due to planning the ice bridges

Kaardid nr. 513, 516 (INT 1271) *Charts*

No. 14(T)

Väinameri.

Seoses planeeritava jääteega, on laevaliiklus alates 28.01.2014 ajutiselt peatatud merealal, mida piirab läänest Rohuküla-Sviby laevatee ning idast Pinukse nukka ja Obholmenit (Vormsil) ühendav joon.

As of January 28, 2014 vessel traffic is temporarily stopped on the area between Rohuküla- Sviby fairway in the west and Pinukse-Obholmen (on Vormsi Island) line in the east, due to planning an ice bridge.

Kaart nr. 616 *Chart*

Teadaadend (T), mis kehtivad *Notices (T) in force*

TM No. 168(T) 12/2012	
Tallinna lahe ankruala „H“ osaliselt suletud.	Tallinna laht. Anchorage area „H“ partly closed.
TM No. 26(T) 2/2013	
Uppunud miinid Suures väinas	Sunken mines in Suur väin
TM No. 145(T) 7/2013	
Kollane eriotstarbeline poi Tallinna lahes	A yellow special purpose light-buoy in Tallinna laht
TM No. 146(T) 7/2013	
Ala „Ehitustööd“ Tallinna lähel.	Area „Under construction“ in Tallinna laht.
TM No. 167(T) 8/2013	
Süvendustööd Sillamäe sadamas	Dredging works in Sillamäe harbour
TM No. 168(T) 8/2013	
Veealune takistus ankrualas „I“	Underwater obstruction in anchorage area „I“

II Kaardi korrektuur *Correction of Charts*

Kaardi nr. <i>Chart No</i>	TM <i>Notice</i>	
302	22	
305	21, 22	
306	21	
511 (INT 1269)	22	
513 -	20	
515 (INT 1270)	22	
519 (INT 1272)	21	
612	16, 17	
620	22	
622	20	
635	21	
752	20	
827	15, 16, 17, 18	
Eesti merekaardid 2.osa / <i>Charts of Estonia Vol 2</i>	15, 16, 17, 18, 19, 22	
Eesti merekaardid 3.osa / <i>Charts of Estonia Vol 3</i>	21, 23	

Soome laht / Gulf of Finland

No. 15

Tühistada TM No. 239(T) 11/2013

Kollane poi Paldiski Põhjasadama põhjasseinis on välja võetud.

Kaart nr. 827 *Chart*

Eesti merekaardid 2.osa lk 41 / *Charts of Estonia Vol 2 page 41*

Cancel NtM No 239(T) 11/2013

A yellow buoy in N basin of Paldiski Põhjasadam has been withdrawn.

No. 16

Tühistada TM No. 263(T) 12/2013

Paldiski Põhjasadama tulepaak **Est. nr. 386** on paigaldatud.

Uus nimi, uus asukoht, uus tule iseloom

Paldiski Põhjasadama kai nr.1 tulepaak

FI G 3s 1M (G 0° - 120°)

59° 20.89' N 024° 03.05' E

Kaardid nr. 612, 827 *Charts*

Eesti merekaardid 2. osa lk 41 / *Charts of Estonia Vol 2 page 41*

Cancel NtM No 263(T) 12/2013

Paldiski Põhjasadam light beacon **C 3775.5** has been restored.

New name, new position, new characteristic of light

Paldiski Põhjasadam Quay No 1 light beacon

No. 17

Paldiski Põhjasadam (N Harbour).

Lisada põhjapoi (**Est.nr. 383**) asukohta

Q W

UUS! 59° 20.76' N 024° 03.06' E **NEW!**

Kaardid nr. 612, 827 *Charts*

Eesti merekaardid 2. osa lk 41 / *Charts of Estonia Vol 2 page 41*

Paldiski Põhjasadam (N Harbour).

Insert N light-buoy into position

No. 18

Paldiski Põhjasadam (N Harbour).

Lisada põhjapoi (**Est.nr. 383.1**) asukohta

Q W

UUS! 59° 20.83' N 024° 03.07' E **NEW!**

Kaart nr. 827 *Chart*

Eesti merekaardid 2. osa lk 41 / *Charts of Estonia Vol 2 page 41*

Paldiski Põhjasadam (N Harbour).

Insert N light-buoy into position

Väinameri / Väinameri

No. 19

Haapsalu Tagalaht. Suur-Holmi sadam.

Asendada märkus "under construction"

märkusega "unsurveyed area"

järgmiste punktide vahel:

1) 58° 57'30.66" N 023° 31'40.19" E 2) 58° 57'31.45" N 023° 31'41.88" E

Eesti merekaardid 2.osa lk 46 / *Charts of Estonia Vol 2 page 46*

Haapsalu Tagalaht. Suur-Holmi harbour

Replace remark "under construction"

with remark "unsurveyed area"

between the following positions:

No. 20

Soela väin.

Kustutada veealune takistus 0.9m

(INT1 K41) asukohas

58° 39.02' N 022° 35.00' E

Kaardid nr. 513, 622, 752 *Charts*

Soela väin.

Delete underwater obstruction 0.9m

(INT1 K41) in position

Liivi laht / Gulf of Riga**No. 21(P)**

Kura kurk.

Irbe Strait.

Sõrve tuletorn (Est.nr. 935)

Sõrve lighthouse (C3704)

FI W 15s 15M

57° 54.59' N 022° 03.32' E

Alates 01. märtsist 2014 on tuletornil
plinkiv püsituuliAs of March 1st, 2014 the characteristic of the
light will be changed to fixed and flashing light*F FI W 15s 9/15 M*

F W 9M; FI W 15s (0.5+14.5=15) 15M

57° 54.59' N 022° 03.32' E

Kaardid nr. 305, 306, 519 (INT 1272), 635 *Charts*Eesti merekaardid 3.osa lk 2, 22 / *Charts of Estonia Vol 3 pages 2, 22***Läänemeri / Northern Baltic****No. 22**

Hiiumaa, Ristna.

Hiiumaa, Ristna.

Kustutada vrakk (INT1 K24) asukohasDelete wreck (INT1 K24) in position

58° 56.72' N 022° 03.42' E

Kaardid nr. 302, 305, 511 (INT 1269), 515 (INT 1270), 620 *Charts*Eesti merekaardid 2.osa lk 3, 35 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 3, 35***No. 23**TM No.10 1/2014 on tühistatudNtM No 10 1/2014 is cancelled.Eesti merekaardid 3.osa lk 19 / *Charts of Estonia Vol 3 page 19***III "Navigatsioonimärgid Eesti vetes" korrektuur***Correction to List of Lights - Estonia*

- 646** TAHKUNA põhjapoi
Veerg 8. Kustutada märkus: „ajut. tühistatud“
TAHKUNA N lightbuoy
Column 8. Delete remark „temp. discontinued“
- 958** KURESSAARE laevatee teljepoi
Veerg 8. Parandada märkuseks „10.05 – 31.10“
KURESSAARE fairway safe water buoy
Column 8. Amend remark to „10.05 – 31.10“

Vt. Lisa 3 / See Supplement 3

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt nihkunud navigatsiooni-märkidest palume informeerida Veeteede Ametit. (Vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration. (See Navigational Note)

NAVIGATSIOONILINE TEADE
NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / *Date*

Teate saatja ees- ja perekonnanimi
Name of sender

.....
(saatja aadress / *Address of sender*) (tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud navigatsioonikaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teadaanded Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / *Signature of sender*

Teade tuleb saata Veeteede Ametile:
Note must be sent to the Estonian Maritime Administration:
Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 665
Faks: (372) 6 205 766
E-mail: navinfo@vta.ee